

ՈՒՍՏՐԻ Ս. ՓՐԿԻԶ ՀԱՅԱՍՏԱՆԵԱՅՑ ԵԿԵՂԵՑԻ

ՏԱՐԵԿԱՆ ՏԵՂԵԿԱԳԻՐ



ANNUAL REPORT

1964

ARMENIAN CHURCH OF OUR SAVIOUR
87 SALISBURY STREET
WORCESTER, MASSACHUSETTS

Բ Ո Վ Ա Ն Դ Ա Կ Ո Ի Թ Ի Ի Ն

Հովուի տեղեկագիր (հայերէն)	էջ 1-2
Հովուի տեղեկագիր (անգլերէն)	,, 3-4
Մխական Խորհուրդի տեղեկագիր (հայերէն)	,, 5-8
Մխական Խորհուրդի տեղեկագիր (անգլերէն)	,, 9-10
Ելեւմտական տեղեկագիր եւ պիւտճէ	,, 11-14
Մշակութային Կեդրոնի Շինութեան Ցանձնախումբի տեղեկագիր (հայ.)	,, 15
Մշակութային Կեդրոնի Շինութեան Ցանձնախումբի տեղեկագիր (անգլ.)	,, 16
Հայ Դպրոցի տեղեկագիր	,, 17
Կիրակօրեայ Դպրոցի տեղեկագիր	,, 18-19
Դպրաց Դասի տեղեկագիր	,, 20
Եկեղեցասէր Երէց Տիկնանց Մութեան տեղեկագիր	,, 21
Երիտասարդ Տիկնանց Միութեան տեղեկագիր	,, 22
Արանց Ակումբի տեղեկագիր	,, 23
էյ-Սի-Ուայ-Օ-էյ-ի Երէցներու տեղեկագիր	,, 24
էյ-Սի-Ուայ-Օ-էյ-ի Կրտսերներու տեղեկագիր	,, 25

C O N T E N T S

	<u>Page</u>
Pastor's Report (Armenian)	1-2
Pastor's Report (English)	3-4
Parish Council Report (Armenian).	5-8
Parish Council Report (English)	9-10
Financial Report and Budget.	11-14
Cultural Center Building Report (Armenian)	15
Cultural Center Building Report (English)	16
Armenian School	17
Sunday School	18-19
Church Choir	20
Ladies Auxiliary	21
Young Women's Guild	22
Men's Club	23
A.C.Y.O.A. Seniors	24
A.C.Y.O.A. Juniors	25

ՀՈՎՈՒԻՆ ՏԵՂԵԿԱԳԻՐԸ

Պաշտամունք. - Ամէն կիրակի տեղի ունեցաւ կարճ առաւօտեան ժամերգութիւն, պատարագ եւ Բանին Կենաց քարոզութիւն, իսկ Մեծ Պահոց մէջ, Զորեքշաբթի իրիկունները կատարուեցաւ երեկոյեան եւ գիշերային ժամերգութիւն:

Միսակատարութիւն. - Անցեալ (1964) տարի տեղի ունեցաւ 25 մկրթութիւն, 7 պսակ եւ 24 թաղում: Այս առիթներով եղան խրատական եւ մխիթարական խօսքեր:

Այցելութիւն. - Երբ լուր առինք հիւանդանոցներէ եւ անհատներէ այցելեցինք (2.270) հիւանդներու: Տուներու այցելութիւն տրուեցաւ համաձայն պարագաներու:

Ժողովներ. - Երբ լուր տրուեցաւ մեզի, ներկայ եղանք կազմակերպութիւններու հաւաքովներուն (2.145), եւ ըրինք թելադրութիւններ, երբ պէտք տեսնուեցաւ:

Երջակայ Համայնքներ. - Մեծ Պահոց ընթացքին մատուցուեցաւ պատարագ Գիշապրկի եւ Միլիճըրտի մէջ, մասնակցութեամբ մեր սարկաւազներուն, երգեհոնահարիւն եւ դպրաց դասուն, զոր կը ղեկավարէր Տիկ. Մարգրիտ Յակոբեան: Նոյն համայնքները ունեցան նաեւ մահեր, որոնց թաղման կարգը կատարեցինք Աւագ-Սարկաւազին, մեներգողին եւ երգեհոնահարուհին մասնակցութեամբ:

Յարաբերութիւն Քաղաքիս Հայ Բողոքական Եկեղեցիին հետ. - Քաղաքիս Հայ Բողոքական եկեղեցւոյ հովուին հրաւերով, մեծ պահոց միջինքին սարքուած երեկոյեան ճաշասեղանին խօսեցանք պահքի մասին: Անշուշտ թարմ է ձեր յիշողութեան մէջ, թէ վարդանանց ազգային տօնը եւս երկու համայնքները տօնախմբեցին միասին:

Գրասենեակ. - Միական Խորհուրդի հսկողութեան ներքեւ, եկեղեցւոյս գրասենեակը կանոնաւոր կերպով կատարեց իրեն յանձնուած աշխատանքները, համաձայն նախընթաց տարիներու:

Սուրհանդակ. - Մեր ծխական ամսաթերթիկը լոյս կը տեսնէ յաջորդական թիւերով, եւ կը ղրկուի եկեղեցւոյս բոլոր անդամներուն ու թեմի հայ եկեղեցիներուն: Եթէ կան անձեր որոնք չեն ստանար մեր եկեղեցւոյ թերթիկը, եւ կամ առաջնորդարանի հայերէն ու անգլերէն ամսաթերթերը, թող բարեհաճին հաղորդել ծխական խորհուրդի անդամներէն մէկուն եւ կամ հաճին իմացնել գրասենեակին: Անշուշտ ծանօթ է բոլորին, թէ առաջնորդարանի այս երկու ամսաթերթերը ձրի ստանալու իրաւունք ունին եկեղեցւոյ բոլոր տրատու անդամները, համաձայն Թեմական Պատգամաւորական Ժողովի որոշման:

Քաղաքապետական Խորհուրդ. - Քաղաքապետարանի հրաւերով, անցեալ տարի երկու անգամ Քաղաքապետական Խորհուրդի նիստին բացումը կատարեցինք աղօթքով:

Այցելու եկեղեցականներ. - Հովուին հիւանդութեան հետեւանքով, անցնող տարուան վերջին հինգ ամիներուն մեր համայնքը ունեցաւ այցելութիւնը Վրթանէս Ա. Քհնյ. փառաւորանի, Լեւոն Քհնյ. Առաքելեանի եւ Եղիշէ Վրդ. Կիզիբեանի, որոնք մատուցին պատարագ եւ համաձայն պարագային կատարեցին նաեւ ծխական արարողութիւն:

Հովուի Օգնական.— Առաջնորդ Սրբազան հօր կարգադրութեամբ եւ Մխական Խորհուրդին հաւանութեամբ Սեպտեմբերին մեր համայնքը ունեցաւ իր նոր հովուի օգնականը, յանձին Տիգրան Սարկաւազ Մէթնեանի, որուն տրուեցաւ մեր էյ-Սի-Ուայ-Օ-էյի-ի եւ Կիրակօրեայ դպրոցի վարիչ Բարտուղարութեան պաշտօնը, Մխական Խորհուրդի որոշմամբ եւ հովուին համատուութեամբ: Ան կը գտնուի հովուի անմիջական հսկողութեան ներքեւ եւ կը գործէ անոր հրահանգներուն ու ցուցմունքներուն համաձայն:

Հովուին Բացակայութիւնը.— Մեր եկեղեցւոյ Հոգեւոր Հովիւը, որ Յուլիսի վերջերէն ի վեր կը գտնուէր հիւանդանոց, իր տկարութենէն կատարելապէս բուժուած եւ ապաքինած վերադարձաւ իր պաշտօնին գլուխը: Այս պատճառով թենէն օգտուելով ան կը յայտնէ իր ջերմ եւ անկեղծ շնորհակալութիւնները համայնքին, մեր ապաքինման բարեմաղթութիւններուն, այցելութիւններուն ու ցոյց տուած հոգածութեան համար:

Գնահատութիւն.— Փակելէ առաջ այս տեղեկագիրը, մեր ջերմ գնահատութիւնները կը յայտնենք Մխական Խորհուրդին, Թեմական Պատգամաւորներուն, Սարկաւազաց ու Դպրաց Դասերուն, Եկեղեցասէր Երէց ու Կրտսեր Տիկնանց եւ Առաջնորդարանի Օժանդակ Միութիւններուն, Առանց Ակումբին, Հ. Ե. Ե. Կազմակերպութեան տեղւոյս աւագ եւ կրտսեր մասնաճիւղներուն, Ծնողներու-Ոչսուցիչներու Ընկերակցութեան, Հայ եւ Կիրակօրեայ Դպրոցներու նամակալութեանց, տնօրէնութեանց եւ ուսուցչական կազմերուն, մեր Մշակութային Կեդրոնի եւ Թեմիս Մայր Եկեղեցւոյ Շինութեանց: Ընտրողական ու վերստուգիչ Յանձնախումբերուն, որոնց բոլորանուէր աշխատանքով ուճացաւ մեր հոգեւոր, մշակութային, դպրոցական եւ շինարարական անդաստանը, ի մխիթարութիւն համայնքիս, ի պայծառութիւն եկեղեցւոյս եւ ի իհառս Աստուծոյ:

Մեր Մշակութային Կեդրոնի, ինչպէս զիտէք, այլեւս պահանջք մըն է մեր համայնքին համար: Կը մաղթենք որ 1965-ը ըլլայ շինութեան տարի մը, մեր Մշակութային Կեդրոնին համար:

Տէրը թող օրհնէ մեր անենուն աշխատանքները եւ պարգեւէ բոլորիս իմաստութիւն, առողջութիւն եւ յաջողութիւն:

7 Յունուար, 1965

Միւռոն Ծ. Վրդ. Կրճիկեան

Հովիւ

ANNUAL REPORT 1964

VERY REV. MURON GURJIKIAN

CHURCH SERVICE - Every Sunday we held a short morning service and then celebrated Badarak with the participation of deacons and choir and preached the sermon. Also every Wednesday during Lent, we held evening service at 7:30 p.m.

SACRAMENTS - Last year the church had 25 baptisms, 7 marriages and 24 funerals. Necessary advice and counseling are given on these occasions.

VISITATIONS - Upon notification, we visited about 270 sick persons at the hospitals and when we had the opportunity, we visited homes.

MEETINGS - When notified, we attended about 145 meetings of our organizations and made suggestions when we felt it necessary.

OUTLYING COMMUNITIES - During Lent, we celebrated Badarak in Fitchbur and Milford with the participation of our deacons, organist and choir, directed by Mrs. Margaret Hagopian. During the past year, we also officiated at funerals in these communities, with the participation of our Arch-deacon, soloist and organist.

OUR RELATIONS WITH ARMENIAN CONGREGATIONAL CHURCH OF MARTYRS - Upon the invitation of the Pastor, we attended the banquet at the Church of Martyrs, which was held last year to mark the middle of the great fasting period, where I spoke about Lent. Of course you recall also that both our church and the Church of Martyrs celebrated the national Feast of Saint Vartanantz together.

CHURCH OFFICE - Under the guidance and supervision of the Parish Council, the church office carried on its many-fold duties punctually.

THE MESSENGER - This paper is published monthly by our Church and mailed to the entire membership and other parishes in the Diocese free of charge.

If there are parishioners who do not receive the monthly paper of our Church, or the Armenian and English publications of the Diocese, they may inform one of the members of the Parish Council or call the church office submitting their names and addresses. It is already evident that the two publications of the Diocese are sent to all dues paying members free of charge, according to the decision made at the Diocesan Convention.

CITY COUNCIL - By special invitation, we gave the opening prayer twice last year at the City Council meetings.

VISITING CLERGY - On account of the Pastor's illness, during the last six months of the year, our community was fortunate to have the visitations of Very Rev. Yeghishe Gizirian, Very Rev. Guregh Kapikian, Very Rev. Vatche Hovsepian, Rev. Levon Arakelian, Rev. Vertanes Papazian, Rev. Arten Ashjian and Rev. Bedros Feredjian, who celebrated the Divine Liturgy and also according to the circumstances, performed Sacraments.

ASSISTANT TO THE PASTOR - By appointment of our Primate and with the consent of the Parish Council, our community has had since September, 1964, its new Assistant to the Pastor, Deacon Dickran (Richard) Metjian. The Pastor and Parish Council have appointed him as Executive Secretary of our Sunday School as well as the ACYOA Juniors and Seniors. He is under the supervision of our Pastor and will act according to his orders.

OUR PASTOR'S ILLNESS - Our Pastor, who was hospitalized since the end of July, 1964, will resume his pastoral duties on February 1, 1965, completely recovered.

We wish to take this opportunity to express our sincere thanks to you for your visitations, as well as for your get well wishes.

APPRECIATION - Before closing, I wish to express my thanks and appreciation to the Parish Council, Diocesan Delegates, Deacons, Choir, Ladies Auxiliary, Young Women's Guild, Men's Club, Diocesan Auxiliary, A.C.Y.O.A. Seniors and Juniors, Armenian School Committee, Nominating Committee and Auditing Committee, with whose devotion last year, our spiritual, cultural and school work was enriched.

As you know, the Cultural Center is a must for our community. It is my wish that 1965 be a year of new activities dedicated to the construction of our Cultural Center.

May the Lord bless our work and grant us wisdom, health and success.

ՄԻԱԿԱՆ ԽՈՐՀՈՒՐԴԻ ՏԱՐԵԿԱՆ ՏԵՂԵԿԱԳԻՐԸ

Սիրելի անդամներ,

Միական խորհուրդը պատիւն ունի ներկայացնելու ձեզի 1964 տարեշրջանի իր գործնէութեան տեղեկագիրը նիւթական ու բաժնայական երեսներու մէջ:

ՄԻԱԿԱՆ ԽՈՐՀՈՒՐԴԻ ԿԱԶՄԸ.— 1964 Յունուար 26ին, գումարուած տարեկան ծխական ժողովին կողմէ գաղտնի քուէարկութեամբ ծխական խորհուրդի անդամ ընտրուեցան Պրն. Թորգոմ Խուլօեան, Փիթըր Նալպանտեան, Ճօրճ Հերոսեան, Ջարլի Շարիբեան, Սեսիլ Ասլանեան եւ Էտուարտ Պետրոսեան:

1964 Իետրուար 11-ին, եկեղեցւոյ Հոգ. Հովիւ Հոգ. Տ. Միւռոն Մ. Վրդ. Կրճիկեանի նախագահութեամբ ծխական խորհուրդի տասնըմէկ անդամները լիագումար առաջին նիստին մէջ իրենց դիւանը ընտրեցին ըստ հետեւին.—

Ջաւէն Գասպարեան,	.....	ատենապետ
Թորգոմ Խուլօեան	.....	ատենադպիր
Ճան Թօրոմանեան	.....	գանձակահ
Ասպետ Ջաքարեան	.....	փոխ-ատենապետ
Ջարլզ Կարապետեան	.....	փոխ-ատենադպիր
Փիթըր Նալպանտեան	.....	օգն. գանձակահ
Ճօրճ Հերոսեան		
Սեսիլ Ասլանեան		
Ղեւոնդ Յակոբեան		
Էտուարտ Պետրոսեան	.....	խորհրդականներ
Ջարլի Շարիբեան		

ՅՈՐԾԱԿՑՈՒԹԻՒՆ.— Հովիւի եւ ծխական խորհուրդի որոշումով, ծխական խորհուրդի անդամներէն մէկական խորհրդական, լիազօն, նշանակուեցան եկեղեցւոյ մարմիններուն, որպէսզի փոխադարձ հասկացողութեամբ ստեղծուի արդիւնաւոր գործակցութիւն ի նպաստ մեր ծուխին եւ համայնքին: Ինչպէս նաեւ այս առթիւ եկեղեցւոյ ենթակայ թեմներուն մէջ նշանակուեցան իրաւասու ներկայացուցիչներ տեղական գործերու կապակցութեամբ: ՄիլՅըրտ, Օր. Սուզան Նուրճանեան, Ֆիթչպըրկ, Պրն. Ջարլզ Բօսեան եւ Վայթինիզվըիլ, Տիկ. Մերի Պետրոսեան:

ՀՈՎԻՒԻ ՕԳՆԱԿԱՆ.— Թեմիս բարեխնամ Առաջնորդ Գեր. Տ. Սիոն Արքեպ. Մանուկեանի բարեհաճ կարգադրութեամբ ու յանձնարարութեամբ եւ ծուխիս ծխական խորհուրդի համաձայնութեամբ, Բարեշ. Տիգրան Սրկ. Մէթճեան առժամեայ կերպով նշանակուեցաւ իբրեւ Հովիւի օգնական, Հոգ. Տ. Միւռոն Մ. Վրդ. Կրճիկեանի:

Տիրացու Տիգրան, սկսեալ Սեպտեմբեր ամսէն գործի լծուած է եւ օգտակար կերպով իր պարտականութիւնները կը կատարէ: (Տիրացուին կենսագրականը տես եկեղեցւոյ թերթիկին Հոկ. եւ Նոյ. թուին մէջ:)

ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԵՆԹԱՀԱՄԱՅՆՔՆԵՐԸ.— Հովիւի եւ ծխական խորհուրդի կողմէն եկեղեցւոյ ենթակայ համայնքներուն հետ սերտ կապ պահուած է եւ յաճախ այցելութիւն տրուած է Հովիւին կողմէն ի պահանջեալ հարկին:

Մեծ պահոց շրջանին Ս. Պատարագ մատուցուած է ՄիլՅըրտի եւ Ֆիթչպըրկի եպիսկոպոսական եկեղեցիներուն մէջ, մասնակցութեամբ դպրաց դասի եւ գործակցութեամբ ծխական խորհուրդի անդամներուն:

ՄԵՐ ՀՈՎԻՒՐ. - Ծուխին եւ համայնքին Հայութիւնը խարազագ տիրութեամբ համակուեց մեր ծուխիս Հովիւի, Հոգ. Տ. Միւռոն Մ. Վրդ. Կրճիկեանի անակնկալ հիւանդութիւնն առթիւ: Ըստ վերջին բժշգական տեղեկագրին Հոգ. Հայր Սուրբը ապաքինման վիճակի մէջ է եւ շուտով հիւանդանոցէն պիտի ելլէ: Լիակատար առողջութիւն կը մտղթենք իրեն եւ սրտագին յաջողութիւն իր Աստուածահաճոյ հովուական պարտականութիւններուն:

Այս առթիւ Յուլիս 27ին յետոյ Առաջն. Սրբ. Հօր կարգադրութեամբ ունեցանք այցելու հովիւներ, որոնք իւրաքանչիւր կիրակի սպասարկեցին եկեղեցւոյս, մատուցին Ս. Պատարագ եւ Բանին Խօսքը քարոզեցին:

Սոյն հովիւները այցելեցին, Առաջն. Գոյ. Հոգ. Տ. Եղիշէ Վրդ. Կիզիրեան, Հոգ. Տ. Կիւրեղ Վրդ. Գառնիկեան, Հոգ. Տ. Վաչէ Վրդ. Յովսէփեան, եւ սոյն Քահանայ Հայրերը, Արժ. Տէր Լեւոն Բնյ. Առաքելեան, Տէր Վրթանէս Բնյ. Փափագեան, Տէր Արտէմ Բնյ. Աշահան, եւ Տէր Պետրոս Բնյ. Յէրէնեան, ինչպէս նաեւ եկեղեցւոյս Բարեջ. Սարկաւազները եւ դպրաց խումբը: Մեր սրտագին շնորհակալութիւնները ամենուն:

ՄԻՋԱՄԱՆՔԱՅԻՆ ԺՈՂՈՎՆԵՐ. - Նիւ ինկլէնտի Հայց. Եկեղեցիները Հովիւները եւ ծխական խորհուրդները միացեալ կերպով երեք ժողովներ գումարած են 1964 տարեշրջանին, Պոստօն, Փրօփիտէնս եւ Ուստր: Այս կարգի համախմբումներու նպատակն եղած է հետաքրքրութիւն եւ հետազոտութիւն գործակցութիւն ստեղծել ի օգուտ համայնքներէ բարգաւաճման:

ՄԵԾԱՐԱՆՔ ԵՒ ՅԱՐԳԱՆՔ. - Եաբաթ Մարտ 7-ին եկեղեցւոյ սրահին մէջ ծխական խորհուրդի եւ վերստուգիչի տարեշրջանի Լրացնող ու նորընտիր անդամներու համար մեծարանքի եւ յարգանքի երեկոյթ մը սարգուեցաւ: Ծխական խորհուրդի ատենապետ Տէր Զաւէն Գասպարեանի յարգալից եւ գնահատական խօսքերէն յետոյ, ներկաներէն ոմոնք ալ օգտակար եւ շնորհակալութեան ելոյթներ ունեցան: Ետ գեղեցիկ մտացում է այս կերպով յարգել եկեղեցւոյ ծառայողները:

Ձ ԵՌՆԱՐԿՆԵՐ

ՍՐԲՈՑ ՎԱՐՂԱՆԱՆՑ ՏՕՆԱԿԱՏԱՐՈՒԹԻՒՆ. - Սրբոց Վարդանանց յիշատակի հառատօնը տեղի ունեցաւ Զորքշաբթի Մարտ 11-ին եկեղեցւոյս սրահին մէջ: մասնակցութեամբ Ուստրի Հայ Մարտիրոսաց Եկեղեցւոյ: Գեղարուեստական ու բանաստեղծական պատշաճ յայտագիրով մը: Այս առթիւ նաեւ բեմադրուեց 2 արարողքերգութիւն մը, Վարդանի Դատէր, Վրաց Թագուհի, տխուր մահը: Ղեկավարութեամբ Թորգոմ Խուլօեան:

ՄԵԾ ՊԱՀՈՑ ՃԱՇ. - Փետրուար 29ին Հարթեղրտի Ս. Գէւորգ Եկեղ. Տիկնանց Միութիւն խնդրանքին ընդառաջելով ծխական խորհուրդի անդամներուն կամեցողութեամբ ու գործակցութեամբ, Ս. Գէւորգ Եկեղեցւոյ սրահին մէջ բեմադրուեցաւ Սրբոց Դարդանանց կեանքէն եւ ողբերգական մահուան պարագաներէն առնուած դրուագ մը: Ղեկավարութեամբ Թորգոմ Խուլօեանի:

ՄԱՅՐ ՏԱՃԱՐԻ ՕԺԱՆԴԱԿ ՄԱՐՄԻՆ. - Կիրակի Մարտ 15ին տեղի ունեցաւ Ուստրի Մայր Տաճարի օժանդակ մարմնոյ երեկոյթը: Ներկայ էր Մայր Տաճարի շէնհութեան վարիչ Արժ. Տէր Լեւոն Բնյ. Առաքելեան: Տէր Հայրը լիակատար եւ գոհացուցիչ տեղեկութիւններ յայտնեց մայր տաճարի շինութեան շուտահոյթ կարելիութեան մասին: Ինչպէս նաեւ ցոյց տուաւ Մոգակաւն լապտերով գունաւոր ժպտաւէն մը, Վեհահառ Հայրապետի հրամանով առնուած, որ կը ներկայացնէր Միւռոնի օժումը եւ օրհնութիւնը, ինչպէս նաեւ Ազգային-Կրօնական ժողովի գումարումը Ս. Եջմիածին մէջ: Ներկաները խորն կերպով տպաւորուած մեկնեցան:

ԴԱՇՏԱՀԱՆԴԻՍ. Եկեղեցւոյ տարեկան դաշտահանդէսը տեղի ունեցաւ Օգոստոս 23ին Արարատ դաշտավայրին վրայ: Եկեղեցւոյ մարմինները գնահատելի աշխատանք տարին, եւ ձեռնարկը յաջողութեամբ արդիւնաւորուեցաւ:

ԵՐԳԱՀԱՆԴԻՍ.— Ս. Փրկիչ Եկեղեցւոյ հովանաւորութեամբ, ծխական խորհուրդ, մշակութային Կեդ. շինութեան յանձնախումբը եւ Եկեղեցւոյ ենթակայ մարմինները սերտ գործակցութեամբ 1964 Կիրակի Հոկ. 4ին, Հայ մշակոյթի ամսին, Հայ մշակոյթի պանծացման նուիրուած երգահանդէսը տեղի ունեցաւ Ատվուտ Հօլլին մէջ, Ուստր, ի նպաստ. Մշակ. Կեդրոնի շինութեան ֆինտին: Ղեկ. Համբաւաւոր Երգահան Պր. Համբարձումի Պէրպէրեանի եւ մասնակցութեամբ նիւ Ինկլիստի նորակազմ Հայ երչախումբին: Ուստրի Հայ համայնքը որ խուսնեւրամ լեցուած էին սրահը, հոգեպարար ժամեր պարեցան Հայ մշակոյթի անթափելի անցեալի ու ներկայի հետ: Ձերմագին կը շնորհաւորենք երչախումբը եւ անոր տաղանդաւոր ղեկավարը, ինչպէս նաեւ նախաձեռնող մարմինները որոնք գնահատեփ արժանի են:

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ՎԱՐԺԱՐԱՆ.— Եկեղեցւոյ կիրակնօրեայ վարժարանը վերաբացուեցաւ կիրակի Սեպ. 13ին վարժարանի տնօրէնութիւնը կը վարեն. Բարեջ. Տիգրան Սրկ. Մէթճեան եւ Պրն. Կարի Տէկիրմանճեան, վարժարանի աշակերտութեան թիւնն է շուրջ 300 հոգի, կը պաշտօնաւարեն աւելի քան 30 ուսուցիչներ:

ՀԱՅ ԴՊՐՈՑ.— Եկեղեցւոյ Հայ դպրոցը վերաբացուեցաւ շաբաթ Սեպ. 26ին աշակերտութեան թիւնն է շուրջ 55 հոգի: Կը պաշտօնաւարեն 4 ուսուցիչներ, տնօրէնութիւնը կը վարէ Պր. Մանասէ Ճարտարեան: Դասաւանդութիւնները տեղի կ'ունենան շաբաթ առաւօտ ժամը 10-12: Հովիւին հոգատարութեամբ, խնամակալութեան ժրջան անդամները կը բերեն իրենց օգտակար ծառայութիւնը Հայ Դպրոցի յառաջդիմութեան համար:

ԵԿԵՂԵՑՈՅ ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹԻՒՆՆԵՐՈՒԹՅԱՆ ՀՈՎԻՆ ԵՎ ԾԽԱԿԱՆ ԽՈՐՀՈՐԴ ՍԵՐՈՒ ԿԱԿ ՎԱՀԱԾ ԵՆ ԵԿԵՂԵՑՈՅ ԲՈՒՐՈՐ ԿԱԳՄԱԿԵՐՊՈՒԹԻՒՆՆԵՐՈՒ ՀԵՏ ԵՎ ԳՈՐԾԱԿԳԱԾ ՈՒ ՔԱՂԱՆԵՐԱԾ ԵՆ ԱՆՈՆԵՑ ՁԵՆՆԱՐԿՆԵՐԸ: Ինչպէս նաեւ կարգ մը միացեալ ժողովներ գումարած են անոնց վարչական մարմիններու հետ:

ԵԿԵՂԵՑՈՅ ԱՆԴԱՄԱԿՑՈՒԹԻՒՆ.— Եկեղեցւոյ գործօն անդամ արձանագրուելի ամէն ծխականի աւագ սլարտականութիւնը պէտք է ըլլայ: Անցնող տարեշրջանին Եկեղեցւոյ անդամներու թիւը եղած է շուրջ 700 հոգի: 1965 տարեշրջանին կակնկալենք որ մեր տրատու անդամներուն թիւը շուրջ 1000: քարձ րանայ Հագարի:

ՄՇԱԿՈՒԹԱՑԻՆ ԿԵՂՐՈՆԻ ՇԻՆՈՒԹԻՒՆ.— Ս. Փրկիչ Եկեղեցւոյ կից մշակութային կեդրոնի մը շինութիւնը իրականացնելու ծրագիրը գործնական հուլի մէջ մտածուէ: Բնախառնակած քօթան ակնկալուած գումարին հասած ըլլալով, համայնքիս ժողովուրդին լիառատ կամեցողութիւնէն եւ արդիւնաւոր շնքերէն կախուած է մեր ծրագրին յաջողութիւնը:

ՆՈՒԻԹԱՏՈՒԹԻՒՆՆԵՐՈՒԹՅԱՆ ԿԵՂՐՈՆԻ ՄՕԹԵԱՆ (ՖՐԷՂՆՈՅ, ԳԱԼԻՖՕՐՆԻԱՅ) նուիրատուութեամբ նկարագարուած է աւագ խորանի երեք պատուհանները, ի յիշատակ Մօթեան եւ Եագիճեան գերդաստանի նշեցեալներուն համար: Տէր եւ Տիկին Մարկոս Ասլանեան նոյն կարգի վրայ մէկ պատուհան ի յիշատակ իրենց որդուն հանգուցեալ ձան Ասլանեանի համար: Նաեւ նոյն կարգի վրայ — մէկ պատուհան ի յիշատակ Հանգ. Մանիկ Յակոբեանի համար: Բիստօն էլ էկթրիկ ընկերութիւնը նուիրած է ծխատան լոյսերու համար ֆիքսչըրներ: Տէրը պահէ եւ օրճիէ Եկեղեցւոյ բոլոր նուիրատուները:

ՆՈՐՈԳՈՒԹԻՒՆՆԵՐ - Եկեղեցւոյս սրահը ամբողջութեամբ ներկուեցաւ,
կարգ մը նորոգութիւններ քեւս եղած է ծխատան եւ եկեղեցւոյ կարգ մը
ներքնամասերուն մէջ:

ԺՈՂՈՎՆԵՐ. Միակն խորհուրդը 1964 տարեշրջանին գումարած է երեք
դիւանի, 24 հերթական, 3 բացառիկ (եկեղեցւոյ մարմիններու հետ):
Նաեւ 3 նիւ հնկլնտի Միջհամանքային ժողովներ եւ երեք ծխական ժողովներ:

ԵԿԵՂԵՑԻՈՅՍ ԵԼԵԻՄՈՒՏՔԸ. Ըստ վերստուգիչ մարմնոյ հաշուական զեկիյցին
1964 տարեշրջանին մեր եկեղեցին մուտք ունեցած է
1965 տարեշրջանի համար մեր եկեղեցւոյ պիւճէն կը նախատեսուի
34,330,00 Տոլար:

ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ՔԱՐՏՈՒՂԱՐԸ. - Եկեղեցւոյս գրասենեակին քարտուղարուհին է
Տիկ. Ռօզ Թօրոմանեան: Ամէն օր, բացի շաբաթ ահաւօտեան, ժամը 9-12:
Հեռաձայն 756-2931, Հովիւի բնակարանի հեռաձայն 753-8444, Տիրատուին
բնակատանի հեռաձայն 791-7218

ԳՆԱՀԱՏԱՆՔ. - Հովիւ եւ ծխական խորհուրդ կը յայտնեն իրենց ջերմագին
շնորհակալութիւնն ու գնահատանքը մեր եկեղեցւոյ կազմակերպութիւններուն
ու մեր համայնքի սիրելի ժողովուրդին, որոնց անիւ ծախակութեան ու
գործակցութեան շնորհիւ, Աստուծոյ Թառքին եւ մեր Սուրբ Եկեղեցիին
պայծառութեան ու յաւերժացման համար տրուած ջանքերն ու աշխատանքները
արդիւնաւոր ընծայուեցան:

Ի Դիմաց

ՄԻԱԿԱՆ ԽՈՐՀՈՒՐԴԻ

ՄԻՒՌՈՆ Մ. ՎՐԴ. ԿՐՃԻԿԵԱՆ
Նախագահ

ԶԱԻԷՆ ԳԱՍՊԱՐԵԱՆ
Ատենապետ

ԹՈՐԳՈՄ ԽՈՒԼՕԵԱՆ
Ատենադպիր

ARMENIAN CHURCH OF OUR SAVIOUR ANNUAL REPORT

In a letter received from the Primate dated February, 1964, we were informed that the Diocesan Council had confirmed the results of the election held on January 26, 1964.

On February 11, 1964, at the regular Parish Council meeting, presided over by our Pastor, the following executive body was chosen: Messrs. Zarvin J. Kasparian, Chairman; Asbed B. Zakarian, Vice-Chairman; Torcom Hooloian, Secretary; Charles Garabedian, Assistant Secretary; John Toromanian, Treasurer; Peter Nalbandian, Assistant Treasurer; Cecil Aslanian, Edward Bedrosian, Jacob Hagopian, George A. Herosian, and Charles Sharigian, Advisors.

LIAISON OFFICERS - In order to establish better communication and harmonious operation amongst our church organizations and the Parish Council, members of the Council were appointed as "liaison officers" to each organization to serve as the connecting link.

Also, to better service the communities of Milford, Fitchburg, and Whitinsville, Miss Susan Noojanian, Mr. Charles Keoseian and Mrs. Mary Bedrosian were appointed as liaison between these respective communities and our Church.

NEW ENGLAND CONFERENCE - Three meetings of combined New England Clergymen and Parish Councils were held in Boston, Providence and Worcester for the purpose of creating fellowship and better understanding amongst Council members and promoting common interest ideas for the benefit of church and community.

OUTLYING COMMUNITIES - The Divine Liturgy was celebrated in Milford and Fitchburg during the Lenten season.

OUR PASTOR - On July 27, 1964 our Pastor, Very Rev. Muron Gurjikian entered the hospital for observation and treatment. It is expected that he will resume his pastoral duties about February 1, 1965.

CHURCH SERVICES - During the absence of our Pastor the religious and spiritual needs of our Parish have been met through the assistance of our Diocese and clergymen of our sister churches. The cooperation of the following clergymen who have served us is gratefully acknowledged: Very Rev. Yeghishe Gizirian, Very Rev. Guregh Kapikian, Very Rev. Vatche Hovsepian, Rev. Levon Arakelian, Rev. Vertanes Papazian, Rev. Arten Ashjian and Rev. Bedros Feredjian.

ASSISTANT TO PASTOR - By appointment of our Primate and approved of the Parish Council in September, 1964, Deacon Richard Metjian joined our Parish as assistant to our Pastor. His principle duties are as executive secretary for ACYOA (Seniors & Juniors), Sunday School and such other duties as may be assigned by the Pastor and Parish Council.

VANDALISM - On March 14, 1964, our Church was subjected to certain acts of vandalism causing damage to bibles and other religious objects on the altar. Also by flooding of the baptismal font considerable damage resulted to walls and ceiling of the Church Hall kitchen.

MAINTENANCE AND REPAIRS - a) The Church Hall with adjacent rooms including the kitchen have been renovated and painted.
b) Minor repairs and improved lighting accomplished in Parish House.

VARTANANTZ CELEBRATION - On Wednesday evening, March 11, 1964 the annual celebration of St. Vartan took place in the Church Hall. Cooperating in this event was the Holy Martyrs Armenian Congregational Church.

LENTEN DINNER - A drama taken from the St. Vartan epic was presented by members of our Church in St. George's Armenian Church, Hartford on the occasion of a Lenten Dinner given by the Ladies Guild of that Church.

CATHEDRAL PROJECT - On Sunday, March 15, 1964, the Worcester Committee for the Cathedral Project held a meeting at the Church Hall at which time Rev. Levon Arakelian, Executive Secretary for the Cathedral Project, gave a resume of the status of the project and showed motion pictures taken in Armenia.

ANNUAL PICNIC - Our annual picnic was held Sunday, August 24, 1964 at Camp Ararat in Maynard. Despite the inclement weather this affair was very successful.

CONCERT OF ARMENIAN MUSIC - On Sunday, October 4, 1964 in Atwood Hall at Clark University, a concert of Armenian music was presented by the Armenian Chorus of New England conducted by Mr. Hampartoom Berberian under the sponsorship of the Church of Our Saviour with all of its organizations participating. Proceeds of this affair benefited the Cultural Center Building Fund.

SUNDAY SCHOOL - Classes resumed Sunday, September 13, 1964 with Garry Degermajian as superintendent. There are at present 30 teachers and about 300 students.

ARMENIAN SCHOOL - Classes began Saturday, September 26, 1964 under the direction of Mr. Manase Jardarian. There are four teachers and fifty-eight students in our school.

DONATIONS - Our thanks and appreciation to:

- a) Mr. & Mrs. Margos Aslanian & family donated one pictured stained glass window for the sanctuary above the altar in memory of their son and brother John.
- b) Mrs. Chichilia Motian, Fresno, California, donated three pictured stained glass windows for the sanctuary above the altar in memory of Motian and Yazijian families.
- c) Keystone Electric Company and Mr. Asbed B. Zakarian donated electric light fixtures for the Parish House.
- d) Many parish members who contributed gifts to various church needs.

MEETINGS - During 1964, the Parish Council had three executive body meetings, twenty-four regular meetings, three combined meetings with church organizations, and three parish meetings. Also, two conferences were held with our Primate at the Diocese in New York.

The Pastor and Parish Council wish to take this opportunity to express thanks and appreciation to all our church bodies and organizations for their untiring and devoted services and to all of our parishioners for their continued help and support in making our efforts fruitful.

Respectfully submitted,

Very Rev. Muron Gurjikian
President

Zarvin J. Kasparian
Chairman

Torcom Hooloian
Secretary

ARMENIAN CHURCH OF OUR SAVIOUR

ANALYSIS OF INCOME - 1964

A. <u>MEMBERSHIP</u>		
1. Pledges (Weekly)	\$ 8,348.05	
2. Pledges (Annual)	6,042.00	
3. Plate	1,623.50	
4. Sunday School	994.00	
5. Yoohakin	2,488.75	
6. Pledges (Weekly 1963)	<u>586.35</u>	\$20,082.65
B. <u>SERVICE</u>		
1. Hokehankist	2,699.00	
2. Momakin	614.75	
3. Baptisms	470.00	
4. Weddings	450.00	
5. Funerals	<u>910.00</u>	5,143.75
C. <u>GIFTS & BEQUESTS</u>		
1. Gifts	90.00	
2. Bequests	700.00	
3. In Lieu of Flowers	405.50	
4. Hall Donations	410.00	
5. Altar Flowers	<u>80.00</u>	1,685.50
D. <u>AUXILIARY ORGANIZATIONS</u>		
1. Young Women's Guild	1,000.00	
2. Young Women's Guild-Sunday School	<u>200.00</u>	1,200.00
E. <u>AFFAIRS</u>		
1. Picnic	883.50	
2. Vartanantz	55.05	
3. Miscellaneous Affairs	<u>56.35</u>	994.90
F. <u>OTHER SOURCES</u>		
1. Books & Calendars	117.00	
2. Telephone Toll	4.60	
3. Addressograph	40.00	
4. Radio Hour (Final)	3.89	
5. ACYOA Seniors (Loan Refund)	52.00	
6. Postage	86.35	
7. Mimeo Paper	32.65	
8. Bank Interests	578.62	
9. Najarian Insurance (Vandalism)	<u>450.00</u>	1,365.11
TOTAL INCOME		<u>\$30,471.91</u>
<u>TRANSFER ACCOUNT</u>		
1. Armenian School	160.50	
2. Stained Glass Windows	<u>1,200.00</u>	
	1,360.50	

ARMENIAN CHURCH OF OUR SAVIOUR
ANALYSIS OF EXPENSES - 1964

A. <u>SALARIES</u>		
1. Pastor-Very Rev. M. Gurjikian	\$ 5,237.00	
2. Assistant to Pastor- Deacon R. Metjian	960.00	
3. Deacon	345.00	
4. Choir Director	520.00	
5. Visiting Clergy	1,285.00	
6. Secretary	825.86	
7. Custodian	1,820.00	
8. Groundskeeper	<u>540.00</u>	11,532.86
B. <u>ADMINISTRATIVE</u>		
1. Fuel	2,158.95	
2. Electric	467.37	
3. Telephone (Office & Pastor)	432.39	
4. Telephone (Pay Station)	45.59	
5. Printing & Publications	608.65	
6. Postage	322.00	
7. Pledge Supplies	189.01	
8. Laundry	51.60	
9. Water	52.80	
10. Office Supplies & Expense	436.93	
11. Flowers	516.88	
12. Custodian Supplies	139.30	
13. Church Supplies (Sacramental)	250.17	
14. Building Maintenance & Supplies	882.74	
15. Insurance (Church & Parish House)	1,128.91	
16. Mortgage (Parish House)	1,214.76	
17. Clergy Hospital & Pension	<u>241.83</u>	9,139.88
C. <u>ASSESSMENTS</u>		
1. Diocese Dues	4,500.00	
2. Calendars & Books	149.50	
3. Council of Churches	<u>300.00</u>	4,949.50
D. <u>AFFAIRS</u>		
1. Picnic	162.75	
2. Vartanantz (Church of Martyrs)	27.50	
3. Miscellaneous Affairs	<u>93.63</u>	283.88
E. <u>EDUCATIONAL & AUXILIARY</u>		
1. Sunday School	1,688.15	
2. Vocalist & Organist	255.00	
3. Church Choir (Delegates)	150.00	
4. Etchmiadzin Student	<u>500.00</u>	2,593.15
F. <u>OTHER EXPENDITURES</u>		
1. In Lieu of Flowers (Shared with others)	166.00	
2. Diocesan Convention	350.03	
3. Social Security Tax	77.62	
4. Loud-speaker System	<u>787.05</u>	1,380.70
TOTAL EXPENSES		<u>\$ 29,879.90</u>
<u>TRANSFER ACCOUNT</u>		
Armenian School (Collections)	160.50	
Stained Glass Windows (Sanctuary)	<u>1,200.00</u>	
	1,360.50	

ARMENIAN CHURCH OF OUR SAVIOUR

RECAPITULATION - 1964

NET BALANCE 12/31/63	\$15,828.11	
TOTAL INCOME 1964	<u>30,471.91</u>	
	46,300.02	
TOTAL EXPENSES 1964	<u>29,879.97</u>	
NET BALANCE 12/31/64		<u><u>16,420.05</u></u>

CURRENT ASSETS

Check Book Balance 12/31/64	662.00	
Mechanics Saving Bank	14,752.56	
Worcester Five Cents Savings	917.90	
Worcester Federal Savings & Loan	<u>87.59</u>	
NET BALANCE 12/31/64		<u><u>16,420.05</u></u>

CURRENT LIABILITIES

Worcester Federal Savings (Parish Ho se Mortgage) 12,599.31

SPECIAL FUND - ARMENIAN CONCERT REPORT

Total Income	\$ 3,472.00
Total Expense	<u>980.99</u>
	2,491.01
Disbursed to Cultural Center	<u>2,000.00</u>
Building Fund	
NET BALANCE	491.01

Respectfully submitted,

John Toromanian
Treasurer

ARMENIAN CHURCH OF OUR SAVIOUR
ANTICIPATED INCOME & EXPENSE FOR 1965

INCOME

Pledges (Weekly Envelopes)	\$ 12,950.00
Pledges (Annual)	7,450.00
Plate	1,800.00
Sunday School	1,000.00
Yoohakin	2,500.00
Hokehanist	2,700.00
Momakin	600.00
Baptisms	500.00
Weddings	300.00
Funerals	1,000.00
Gifts & Bequests	800.00
Hall Donations	375.00
Affairs	1,000.00
Miscellaneous	355.00
* Armenian School	<u>1,000.00</u>

\$34,330.00

EXPENSES

Pastor	6,500.00
Assistant to Pastor	3,120.00
Deacon	400.00
Choir Director	520.00
Secretary	1,500.00
Visiting Clergy	200.00
Custodian	1,850.00
Groundskeeper	540.00
Fuel	2,100.00
Electric	500.00
Telephones	500.00
Printing & Publications	650.00
Postage	450.00
Pledge Supplies	200.00
Office Supplies & Equipment	700.00
Church Supplies (Sacramental)	250.00
Building Maintenance & Supplies	2,100.00
Clergy Insurance & Pension	250.00
Parish House Mortgage	1,250.00
Insurance	1,000.00
Sunday School	1,200.00
Choir	200.00
Diocesan Assessment	4,500.00
Etchmiadzin Assessment	250.00
Etchmiadzin Student	500.00
Council of Churches	300.00
Flowers	300.00
Diocesan Convention	500.00
Reserve Fund	1,000.00
* Armenian School (Collected by Committee)	<u>1,000.00</u>

\$34,330.00

ՏԱՐԵԿԱՆ ՏԵՂԵԿԱԳԻՐ

ՄՇԱԿՈՒԹԱՑԻՆ ՏԱՆ ՇԻՆՈՒԹԵԱՆ ՅԱՆՁՆԱԽՈՒՄԻ

Անցեալ տարուան ընթացքին, մենք յաջողութեամբ գլուխ հանեցինք առաջին հանգրուանը մեր Մշակութային Տան Շինութեան ձեռնարկին: Պէտքէրեան երգահանդէսի հասոյթէն եւ մասնակցութեամբ բոլոր եկեղեցւոյ կազմակերպութիւններով, ուրախ ենք ըսելու որ 100.000.00 Տոլարի արշաւը հասած է իր նպատակին, ըստ հետեւեալին:

Խոստումներ(անհատներէ)	65,000.00 Տոլար
Խոստումներ(կազմակերպութիւններէ)	25,000.00 Տոլար
Փոխան ծաղկեպսակի	7,500.00 Տոլար
Նուէրներ եւ Կտակներ	250.00 Տոլար
Զանազանք	2,250.00 Տոլար

Սոյն գումարին 39,000.00 տոլար ունինք մեր ձեռքը:

Մօտ ապագային լոյս պիտի տեսնէ երկրորդ հրատարակութիւնը Մշակութային Տան շինութեան Գիրքոյկին, ուր պիտի հրատարակուին բոլոր անոնց անունները որոնք նպաստած են մինչեւ հիմա եւ խոստած են նպաստել: Զանազէք ղնել ձեր անունը այդ փանկէն ներս:

Բաւական ժամանակ ըսպառեցինք տունէ տուն պտտելէ, եթէ ձեզ չենք հաղորդակցած ղէր մի սպասէք, եկէք եւ տիւէք ձեր խոստումը, շինութեան յանձնախումբին: Զեր այս ջանքը պիտի գնահատուի մեր կողմանէ:

Շատ մօտ ատենէն ձարտարապետի յանձնախումբը պիտի որոշուի: Այս յանձնախումբը պիտի պատրաստէ առաջարկներ հիմնուած 1961 Տարեկան Անդամական Ժողովի որոշումին վրայ: Յանձնախումբը պիտի վարէ տեսակցութիւններ եւ պիտի որոշէ ճարտարապետը, նաեւ այս յանձնախումբին պարտականութիւնը պիտի ըլլայ հսկել շինութեան գործին որպէսզի այս բարձր ձեռնարկը յաջողութեամբ պսակուի:

Մինչ այդ եթէ եկեղեցւոյ ծրագիրները մեզի յաջանուած ըլլան կարելի պիտի ըլլայ ընդունիլ յիշատակարաններ անհատներէ որպէսզի գետեղուի շէնքէն ներս:

Այս ձեռնարկը յաջողութեամբ յառաջ կընդանայ Մշակութային Շինութեան յանձնախումբի ջանքերով եւ ձեր զոհաբերութեամբ եւ գործակցութեամբ:

Եկէք շարունակենք այս կերպով եւ մօտ ապագային պիտի վայելենք բարիքները մեր ջանքերուն:

Յարգանքներով
Կիլպրտ Մարգարեան
Ատենապետ

CULTURAL CENTER BUILDING COMMITTEE

During the past year, we were successful in completing the first phase of our Cultural Center Building Project. With the proceeds from the Berberian Concert sponsored by a committee of personnel from all of the church organizations, we were able to announce that our goal of \$100,000 had been reached. An approximate distribution is as follows:

Pledges (from individuals)	\$65,000.00
Pledges (from organizations)	25,000.00
In Lieu of Flowers	7,500.00
Gifts & Requests	250.00
Affairs	<u>2,250.00</u>
	\$100,000.00

Of this total, we are also happy to announce that we have some \$39,000.00 cash on hand.

We are in the process of preparing a Second Edition to our booklet listing all donors and amounts pledged. Don't let this go to print without your name.

Much time has been spent on our house to house canvas, and we request any who have not yet been contacted not to wait, but to come forward and present your pledge to any of the committee members now. This is a slow, long, arduous task, and your initiative is greatly appreciated.

An Architect Committee will soon be appointed. This committee will prepare proposals and alternates based on the original plans approved by the Parish Assembly in 1961. It will conduct interviews and appoint an Architect, and fulfill all duties as necessary to insure a speedy success.

As soon as plans are available, we will make arrangements for all interested to select the memorials they may wish to have in the building.

This project is moving ahead on schedule thanks to the diligent efforts of your committee, and thanks to your generosity and cooperation.

Let us keep it going this way, and we shall soon enjoy the benefits of our endeavors.

Respectfully submitted,

Gilbert Markarian
Chairman

ARMENIAN SCHOOL

The Armenian School Committee is happy to report an improved curriculum and in general a more progressive program. Our total school enrollment is sixty, double that of last year. Classes resumed September 26, in the Parish House, and continued each consecutive Saturday from 10:00 a.m. to 12:00 noon.

Since our chief source of income is through our own endeavors, a bake sale was held in February. In April, individual letters were mailed to the parents of the students asking for contributions. Collections were also made for two Sundays in our Church. We wish to thank all individuals who have contributed to our Armenian School, as well as, the following organizations:

Young Women's Guild	\$200.00
Ladies Auxiliary	100.00
Educational Society of Malatia	50.00

On June 17, graduation exercises were held which included a cultural-educational program. Diplomas were presented by Very Rev. Muron Gurjikian to the Misses Marcia Gazoorian, Rosanna Bagdasarian, Sonia Yagjian, and Lucy Mooradian. On behalf of the school committee, the graduates received corsages.

The faculty includes Manase Jardarian - principal, teachers - Macrouhi Adjeleian, Angele Srabian, Araxie Garabedian and Mary Aroian.

Our annual Christmas Party for the students of the Armenian School was held on Saturday, December 19 in the Church Hall..

The Armenian School Committee is as follows:

Very Reverend Muron Gurjikian - President
Alyce M. Yarumian - Chairman
Sophie Shamgochian - Vice-Chairman
Elizabeth Melikian - Recording Secretary
Katherine Sarkisian - Corresponding Secretary
Rose Toromanian - Treasurer
Torcom Hooloian - Liason Officer & Advisor
Margaret Bedrosian - Advisor
Manase Jardarian - Principal & Advisor
Efran Aslanian - Advisor

We wish to thank Reverend Father Gurjikian for his ever encouraging guidance and look forward to his return.

Meetings are held every third Wednesday afternoon.

Respectfully submitted,

Alyce M. Yarumian
Chairman

CHURCH SUNDAY SCHOOL

It is with great pleasure that I submit this report as Superintendent of the Sunday School and on behalf of the entire staff. The total enrollment for our Church School is 325 and we have an approximate average weekly attendance of 250 each Sunday of the 39 week school year. I am of the belief that a continuation of increases can be well expected for a number of years to come which will result in materially increasing the Sunday School costs and budget. To date, we have practiced economy, consistent with pupil interest has been of prime consideration.

Because of the increase of the number of the teacher student ratio and over-crowding of classrooms we were forced to open the remaining two rooms in the Parish House as classrooms. At present we are able to cope with the problem but unfortunately does not solve the problem of a need in the very immediate future for still more classrooms. Hence, we expect our entire Sunday School to expand and as a result of this growth and expansion, we will continue to need additional room, teachers, and assistance.

I would like to state that in my opinion the basic religious educational needs and classroom environment of our local Sunday School borders on the deplorable. There is lack of many facilities and much over-crowding of certain classrooms. We are aware of the knowledge all this costs money and that it means a greater amount of voluntary contributions. When our children are in physical trouble, we are ready to spend necessary monies. We should be equally ready when the needs of our children involves their religious education and faith. The time has come-- let us build.

Early in the Fall, the Worcester Sunday School Staff hosted the New England Regional Conference of the Diocesan Council of Religious Education, the theme being the "Art of Religious Teaching." The Conference was well attended and presided over by the Very Rev. Yeghishe Gizirian, Executive Director of the CRE. It may be pointed out at this time that a unified curriculum does exist for all the Sunday Schools throughout the Diocese.

During the month of September, Deacon Richard Metjian joined our Staff. He will now assist our Church School with his religious and theological training, and be of assistance to our religious teaching program. His assignment has substantially reduced the load of the Superintendent and allowing him extra time to perform his various Sunday routine duties and also allows for necessary classroom supervision. May I also formally acknowledge my appreciation in this formal report to the Deacon, and the entire staff for their competence and dedication.

Parent's Night was suspended this year because of another major event in Worcester the same evening. We felt that it was better to wait until the Spring of 1965. However, we do welcome parental visitation and it is hoped that all parents are guided into understanding the many problems of our children and of the many challenges our teachers are confronted with. Apathy has an opposite effect.

Extra-curricular activities have increased slightly this year. A Halloween Party for the children was held on Saturday, October 31; sponsored by the Men's Club of our Parish. Also we have continued the practice of Communion and Communion Breakfast during Christmas and Easter, the two major feasts of our Church. Tentative plans are in the making for the re-juvenation of a Junior Choir-- providing an opportunity for our children to participate in our beautiful Church Services and learning the Sharagans.

This year, policy has been formulated that all of our children will direct their self-denial contributions as a project during the two major feasts toward our Building Fund instead of any other extrinsic contribution.

In closing, I take this opportunity to extend thanks on behalf of the Church School to all the organizations and individuals who have contributed in making this school year a successful one.

To the Pastor and members of the Parish Council, especially Mr. Charles Sharigian, liason officer, my sincere thanks. To the teachers and all members of the Church School personnel for their hearty cooperation and efforts, I extend my sincere appreciation. Without these efforts, little could happen toward developing the high standards we are trying to achieve.

Respectfully submitted,

Garry Degermajian
Superintendent

CHURCH CHOIR

The Choir of the Armenian Church of Our Saviour is happy to report that we had a successful religious and cultural year.

At the May membership the following officers were elected: Anna Mosessian, Chairman; Albert Davidian, Vice-Chairman; Rosemarie Bogosian, Recording Secretary; Andrea Kerkorian, Corresponding Secretary; Betty Simonian, Treasurer and Charles Hoogasian, Advisor.

The Choir meets 2 or 3 times monthly for rehearsals. Membership and executive board meetings are held every other month.

The Choir, consisting of 32 active members, has sung regularly every Sunday. On various occasions the Choir has also sung during church services at our Fitchburg and Milford Armenian communities. The Choir has also contributed to the choral singing for church cultural and social functions.

Serving at the Holy Altar are Arch-Deacon Haigaz Santoian, Deacons Simon Zakarian and George K. Shamgochian. Stole Bearers are Ara Eresian and Charles Hoogasian.

The annual Choir convention was held in Toronto, Canada during the weekend of Columbus Day with 3 of our members attending and representing the choir as delegates, and at which time 2 of our members, Margaret E. Hagopian and Charles Hoogasian, were elected to serve on the Central Council for a term of 2 years in the offices of Chairman and Vice-Chairman respectively.

On January 27th, the choir presented a religious program consisting of the major sharagans (with English explanations) of the Divine Liturgy to a group of approximately 85 members of the American Guild of Organists.

The annual Bake Sale was held on October 18th and proved to be a beneficial success financially.

A spaghetti supper with square dancing following was held on November 28 in the Church Hall.

The New England Choir regional conference was held on Sunday September 20 with our local choir serving as hosts. Eighty members of sister choirs were present.

A plate was passed on Archangel Sunday, during church services and \$100.00 was realized. This sum was turned over to the Sacred Music Book Fund, a project of the Association of Armenian Church Choirs of America.

Planters and cards were sent to our members who have been hospitalized during the course of the year.

It is befitting at this time to express our sincere thanks to our Parish Council for their financial, moral and active support to our Choir. Also to our parishioners and friends for their untiring and active support.

To our pastor Very Reverend Muron Gurjikian we take this opportunity to thank him for guiding us with his devout and intellectual communications. We also pray for his return to us as soon as possible.

To our Choir Director, Margaret Hagopian, for her energetic pursuit of perfection and accomplishment that she has instilled in our Choir. Also to Hazel Eljanian, our Assistant Choir Director for her standard established assistance.

Respectfully submitted,
Anna Mosessian, Chairman

ՏԱՐԵԿԱՆ ՏԵՂԵԿԱԳԻՐ

Ա. ՓՐԿԻԶ ԵԿԵՂԵՑԻՈՑ ԵԿԵՂԵՑԱՍԷՐ ԵՐԷՑ ՏԻԿՆԱՆՑ ՄԻՈՒԹԵԱՆ

Ա. Փրկիչ եկեղեցւոյ Երէջ Տիկնանց միութեան 1964 տարեշրջանը եղաւ ամէն տեսակէտով յաջող տարի մը:

Միութեան վարչութեան կազմը կը բաղկանայ ըստ հետեւեալին: Տիկնանք Եղիսաբէթ Ղազարեան, Ատենապետ. Մէրի Պետրոսեան. Փոխ Ատենապետ Մէրի Մարգարեան, Ատենադպիր. Փայլուն Ահարոնեան Կոխ ատենապետ. Փայլուն Եղճեան, հաշուապահ. Մէրի Ղուկասեան, Խնդակցութեան եւ ցաւակցութեան քարտէր գրող. Ազնիւ Զազարեան տեղեկան թէրթի թղթակից. Արաքսի Քէրօբեան, Բօզ վարդապետեան եւ Զէնիկ Աղապապեան, Խորհրդականներ:

Ունեցած ենք 8 անդամական ժողովներ ճաշով, 10 վարչական ժողովներ, 2 խառն ժողովներ, ծխական խորհուրդի եւ եկեղեցւոյ ենթակազմակերպութեանց հետ, եւ 2 ժողովներ նիւ Խնկէնտի 8 եկեղեցասէր տիկնանց վարչութիւններու հետ, տրուելիք դաշտահանդէսին համար:

Մեր ժողովներուն միշտ նախագահած է Հոգ. Միւռոն Ծ. Վրդ. Կրճիկեան ու տուած է օգտակար խորհուրդներ մեր գործերուն յաջողութեան համար:

Միութիւնս սիրայօժար բերած է իր գործօն մասնակցութիւնը եկեղեցւոյս բոլոր ձեռնարկներուն, գլխաւորաբար ճաշի պատրաստութեան մէջ:

Տարեշրջանին եկեղեցասէր Տիկնանց Միութիւնը տուած է հետեւեալ ձեռնարկները. -

- 1. - Յունուար 12ին անդամական ճաշաժողով եւ վարչական ընտրութիւն.
- 2. - Փետրուար 6ին վարդանանց տօնակատարութիւն, ճաշ ժողով եւ ատենախօսութիւն.
- 3. - Մարտ 4ին Մեծ Պահոց ճաշ. եւ Ապրիլ 2ին Զատկական ճաշաժողով:
- 4. - Մայիս 7ին Համբարձման տօն, վիճակահանութիւն, երգ եւ նուազ:
- 5. - Հոկտեմբեր 22ին, մշակոյթային ճաշաժողով, ատենախօսութիւն:
- 6. - Նոյեմբեր 19ին ճաշկերոյթ, ի յարգանս սգաւոր անդամուհիներուն եւ մխիդարական աղօթք Հայր Սուրբին կողմէ:
- 7. - Դեկտեմբեր 17ին Քրիստոս Բարդի:

Եկեղեցասէր Տիկնանց Միութեան որդեգրած սովորութիւնները:

- 1. - Մայրերու տօնին մեզմէ յաւետ բաժնուող անդամուհիներուն համար հոգեհանգիստ կատարել տալ.
 - 2. - Անդամուհիներու մահուան պարագային փոխան ծաղկեպսակի նուիրատուութիւն ընել եկեղեցիին:
 - 3. - Անդամուհիներու մահուան պարագային, ի յարգանս հանգուցեալին խուժքով մասնակցինք յուղարկաւոր թափօրին եկեղեցւոյ մէջ.
 - 4. - Սգաւոր անդամուհիներուն այցելութիւն տալ.
 - 5. - Ամէն նոյ. ամսուան սուգէ հանել, պատուոյ սեղանակից ընել բոլոր անդամուհիները:
 - 6. - Խնդակցութեան եւ ցաւակցութեան քարտեր ղրկել անդամուհիներուն: 1964 տարեշրջանին տրատու անդամներու թիւը եղած է 164:
- Այս տարի ունեցած ենք 1 նոր անդամ, իսկ մեզմէ առ յաւետ բաբնուած են 3 անդամներ:

Հոգ. Տ. Միւռոն Ծ. Վրդ. Կրճիկեան հիւանդանոց եղած ժամանակին այցելութիւն տուած ենք:

- Նուիրատուութիւններ.
- 1. - 1000 տօլար Մշակութային կեդրոնի շինութեան համար:
- 2. - 100 տօլար Կոթորիկներու Հայ դպրոցին: Եւ 10 Կօլտրոն Րուլին: Միութիւնս 1964ին ունեցած Մուտք 1573, 25 Ելք 1511, 24

Ատենադպրուհի
Մէրի Մարգարեան

Ատենապետուհի
Եղիսաբէթ Ղազարեան

YOUNG WOMEN'S GUILD

As in the past, it is with great pleasure that the Young Women's Guild reports 1964 a successful year.

In the month of January the following executive officers were installed: Chairman, Hazel Eljanian (2nd term); Vice Chairman, Ann Vartanian (1st term); Treasurer, Harriet Krikorian (2nd term); Assistant Treasurer, Irene Shooshan (1st term); Corresponding Secretary, Mary Shamoian (1st term); Recording Secretary, Alice Chararian (2nd term); Advisors, Margaret Zakarian and Agnes Herosian. Appointed to the standing committees were: Ann Mosessian, Publicity; Dorothy Yagjian and Alice Papazian, Ways and Means; Marion Nalbandian, Program; Betty Markarian, Membership; Mary Elloian and Mary Martin, Visitations; Ann Avakian and Katherine Sarkisian, Hospitality; Ardem Andonian, By-laws; Marjorie Mesrobian, Auditing; Mae Bedrosian, Party Project and Mary Sogigian, Cook Books.

Executive board meeting which are held the 1st Tuesday of each month and membership meetings held on the 2nd Tuesday totaled 10 for the year. Our membership meetings were followed with a program of subjects which were of interest to our members.

Money making projects for the year of 1964 included a Whist Party on February 4 at the Church Hall; Guest Nite on May 12; a dinner dance at Pleasant Valley Country Club on May 29 given jointly with the Men's Club; and a Harvest Fair on November 8 at the Church Hall.

At the close of the year, we are pleased to report that the following gifts have been presented:

Parish Council	\$1,000.00
Cultural Center Fund	1,000.00
Armenian School	200.00
Sunday School	200.00
Sponsorship of 2 Armenian Students in Jerusalem	50.00

As in recent years, we took part in the Y.W.C.A. World Food Fiesta. All proceeds went to their World Wide organizations, our goal being only to promote good will fellowship. On Memorial Day - the Guild was very happy to furnish flowers for the altars of the Church. We gave assistance to our Church picnic, as we have done in the past. In addition, we strongly supported the Berberian Concert, which was held for the benefit of our Cultural Building. An active year was topped by a Christmas Party which was held and enjoyed by members and their husbands at the Coach and Six Restaurant.

At this time, we would like to thank our Hayr Soorp Gurjikian for his spiritual support and guidance and wish him a speedy recovery. Without the aid of our Parish Council, or the support of the parishioners and friends, we would not be able to look forward to more fruitful years. To all, may we extend our sincere gratitude.

Respectfully submitted,

Alice Chakarian
Recording Secretary

MEN'S CLUB

The Men's Club is very pleased to report that the past year proved to be a very successful one.

Our executive committee is made up of President, Very Rev. Muron Gurjikian; Chairman, Suney Kachadoorian; Vice Chairman, Paul Aslanian; Treasurer, Seth Bilazarian; Recording Secretary, George Markarian; Corresponding Secretary, Arthur Sarian and Leon Kachadorian, advisor.

We had a very successful neighborhood night, which included the invitation of the surrounding local churches, mainly the First Baptist, Trinity Lutheran, Epworth Methodist, Wesley Methodist and Central Congregational. Our speaker for this night was Dr. V. Lawrence Parsegian, professor at Renssalaer Polytechnic Institute.

The Men's Club was the first in Worcester to have an interfaith panel discussion. The panel members included representatives of the Armenian, Roman Catholic, and Protestant Churches. Thanks to Harry Sogigian, chairman of this event, with his endless efforts, without a doubt made this a very successful and accepted evening.

The Sunday School Halloween Party was sponsored by the Men's Club, and we are also once again sponsoring the basketball team. George Shamgochian is manager, Albert Davidian is coach of the A.C.Y.O.A. Juniors and Haig Mesrobian is coach of the newly organized team of youngster between the ages of 12 - 15 which play at the Greendale branch Y.M.C.A.

This year we paid \$500.00 towards the Cultural Center Fund which fulfills our pledge of \$1,500.00.

For our last meeting before summer, we had an outdoor picnic. Our speakers for the year were: Very Rev. Muron Gurjikian, Prof. Parsegian, Mihran Tufenkjian and Harold Gregory.

The Men's Club took the A.C.Y.O.A. Junior basketball team to Boston to see a night baseball game.

The annual dinner-dance held jointly with the Young Women's Guild was held at the Pleasant Valley Country Club and was enjoyed by all. Mayor and Mrs. Mullaney of Worcester were guests of honor.

Our financial statement for the end of the year is as follows: Income - \$467.80, Expenses 209.07 leaving a balance of \$258.73.

The Men's Club would like to take this opportunity to thank our Hayr Soorp for his guidance and to thank our members, friends and women who supported our organization during the year. We also wish to state that our meetings are held on the second Monday of the month, and would like to invite all male members over 25, and all inactive members to join us and help us to strive forward and share the pleasures and satisfaction achieved by our Men's Club.

Respectfully submitted,

Suney Kachadoorian
Chairman

A.C.Y.O.A: SENIORS

For Armenian Christmas, the Seniors and Juniors came together for a Christmas Party in the Church Hall. At the January 19 Senior meeting, Miss Anne Démerjian spoke on "The Stock Market and You", a subject of interest to all. Refreshments were served following this meeting. In February, a Hantes, featuring the Sevahn Band, was held successfully at the P.M.I. Club. At the February meeting, Dr. Scott of Clark University spoke on "The Emotional Basis of Prejudice." On March 8, ACYOA Day was celebrated with a dinner and the performance of act one of "The Man Who Came To Dinner." Because of intensive rehearsals for the play, no special events were held during the month of April. On May 8, 9 and 10 "The Man Who Came To Dinner" was presented in the Church Hall. At the May 17th meeting, Robert Goshgarian of the Central Council spoke on the aims and goals of the ACYOA. Also in May, the Worcester ACYOA participated in an Inter-Chapter Sports Day held in Providence, Rhode Island.

In June, election of officers was held. The following Executive Committee was installed:

Charles A. DerKazarian - Chairman
Judith Garabedian - Vice-Chairman
Seth Arakelian - Treasurer
Andrea Kerkorian - Recording Secretary
Nancy Ansbikian - Corresponding Secretary
Monique Kazarian & Albert Davidian -
Advisors to Juniors

Also in June the Seniors and Juniors participated in a joint beach party held at Misquamicut, Rhode Island. In July, a surprise farewell party was given for Sarkis Kalashian, who was entering the Army, at the El Morroco Restaurant. In August, a farewell party was given to past Chairman David Adishian at the Paxton Inn. In September, the first meeting of the 1964-5 year was held at the Church Hall. A program for the year was drawn up plus the social, religious and cultural chairmen were appointed. At the October meeting, Harold Gregory spoke on "The Origins of the Armenian People." On November 21st, a dance ("Near Eastern Fantasy") was held at Nick's Colonial Grille, with all having an enjoyable evening. After November 29th meeting, auditions were held for this year's play: "Fifi Rouge", an original musical comedy in two acts by Harold and George Gregory. The performance dates are February 13 and 14, 1965 at Atwood Hall, Clark University. On December 22, the Seniors and Juniors visited Very Rev. Muron Gurjikian at the Sanitorium and presented him with a gift and a selection of Christmas Carols; a house party followed at the home of Chairman Charles DerKazarian.

A toy drive by the Juniors and Seniors was instituted in December for the Gazette Santa and successfully completed. Since September, the ACYOA has taken an active part in the UCYM. During the year, regular membership, executive and committee meetings were held. Membership doubled this year from the year before.

As of December 31st, the Seniors have a bank balance of \$125.00.

In closing, the ACYOA Seniors extend a very special thanks to Very Rev. Muron Gurjikian and Deacon Metjian for their inspirational leadership and guidance, and to the Parish Council and to the Church Members for their generous support throughout the year.

Respectfully submitted,

Charles A. Der Kazarian
Chairman

A.C.Y.O.A. JUNIORS

Officers for the year 1964-1965 are the following: Peter Bilazarian, Chairman; Richard Bedrosian, Vice-Chairman; Grayce Balian, Recording Secretary; Barry Garabedian, Treasurer; Mark Sarian, Assistant Treasurer; Brenda Toromanian, Corresponding Secretary; Rosanna Bagdasarian, Publicity Director; Albert Davidian, and Monique Kazarian, Advisors.

Activities 1964

Sports - 1. ACYOA Junior Basketball team in the YMCA Church League, 1964 - 1965.
2. We had two inter-chapter sports activities in 1964.

Social We had 3 record hops, 2 beach parties, 1 horseback riding event, 1 Halloween Party and 6 socials following our monthly meetings.

Religious and Cultural

Religious--We had 2 Religious Education Conferences at the Harrington Center in Boylston, Mass. Approximately 7 different lectures and discussions were given to the ACYOA Juniors by several men on various religious and cultural topics.

Cultural--Most of the Juniors participated in the ACYOA DAY Celebration last March, and also in the ACYOA Junior - Senior play "The Man Who Came To Dinner".

Two editions of the ACYOA Jr. "newsletter" OUR CHAPTER SPEAKS was sent out.

Regional Activities - We attended two regional conferences- one in Providence last May and one in Boston on November 15th. Our officers and a few of our members attended the Leadership Training Clinic that was held last September in Watertown.

Charitable - On December 23, 1964, the ACYOA Juniors and Seniors visited Hayr Soorp at the Sanatorium, we sang Christmas Carols and presented him a gift. Contribution of toys and games from our members to the Gazette Santa.

We held two bake sales this year.

Membership - For the year 1963-1964 we had (35) paid members. For the year 1964-1965, we presently have about (20) paid members.

Treasury - We have about \$325.00 in our treasury, however, we have an outstanding bill of \$80.00 leaving us a balance of \$245.00. Our pledge to the Building Committee for the Cultural Center is \$400.00. We will pay \$200.00 to the Committee in the near future and we hope to have the balance by the end of 1965.

Future Plans - ACYOA Junior and Senior play "FIFI ROUGE" in February--Regional Conference January 17th in Haverhill--Religious Conference in May--and a Membership Drive.

We wish to take this opportunity to thank our past basketball coach George Markarian and our present coach Albert Davidian for devoting so much time to coaching our teams.

We also wish to thank Mary Manoogian, Van Aroian, Monique Kazarian and Albert Davidian our advisors for all their help during the past year and the present.

We extend a warm welcome to our new Deacon Richard Metjian and look forward to planning our future activities with him and our Hayr Soorp.

Respectfully submitted,

Peter Bilazarian, Chairman

